



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: _____

IV#: 515042

VEWL.#: _____

I-171#: Y NO

EXIT VISA#: _____

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM TÔN NỮ NGOC
Last Middle First

Current Address: 18/1 Lê Thuần Tôn Huế Việt Nam

Date of Birth: August 15 1935 Place of Birth: Huế (Việt Nam)

Previous Occupation (before 1975)
(Rank & Position) _____

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From _____ To _____
Years: _____ Months: _____ Days: _____

3. SPONSOR'S NAME: _____
Name

Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>
<u>Tôn Nữ Ngọc</u>	<u>Sister</u>
<u>Spencer Spring</u>	
<u>Maryland 20903</u>	
<u>Phone</u>	

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: _____

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : _____
 (Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
DUONG NGOC ANH	June 21 - 1966	Daughter
DUONG NGOC BI	June 6 - 1968	"
DUNG NGOC AN	Dec - 1 - 1969	Sm

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

HOI GIA DINH TU NHAN CHINH TRI VIET NAM
 FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION
 - Falls Church, VA 22043

LIST OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS

AS OF: 9/30/84

Order: Prisoner's : Former : Currently: Former : Date of Application: Name and Address
 No. : Name and address : rank/position: detained : Prisoner : For Orderly Depart-: Of Relative in
 : : : in prison: in VN : ure in U.S. : U.S.
 : : : Yes: No : Yes : No : :

Date

	Ton That Vi 8/15/1931 và gia đình ✓				IV # 515043	Danh Ton Ha Silver Spring, MD 20904
	Tôn Nữ Ngọc (Em gái của Vi) và gia đình			Card 10/28/84 KT	IV # 515042	

Mailed May 8, 1984

REF: Immigration visa request for my brother, Ton That Vi (IV#515,043)
and my sister, Ton Nu Ngoc (IV#515,042)

7 May 1984

TO: Embassy of the United States of America
Orderly Departure Office, Bangkok
APO San Francisco, CA. 96346

FROM: Mrs. Oanh Ton HA(U.S. Citizen)
Silver Spring, Maryland 20904 (my permanent mailing address)

Dear Sir:

I am writing your office to request further clarification on the current status of my request for an immigrant entry visa for my brother, sister, and their immediate family members -- all of whom are still in Viet Nam.

My brother is TON THAT VI --IV#515,043

My sister is TON NU NGOC --IV#515,042.

The Washington office of the Migration and Refugee services has informed me that my brother and sister now have IV numbers, as I have indicated. Also, I understand that you have received from the Baltimore, Maryland, U.S. Immigration and Naturalization Office my "Petition for Preference Classification" (see enclosed photocopy of this notification).

I became a United States citizen on July 9, 1982, in Baltimore, Md.

PLEASE ADVISE ME WHAT, IF ANY, FURTHER DOCUMENTATION YOU NEED FROM ME TO SPEED MY VISA REQUEST FOR MY BROTHER, SISTER, AND THEIR IMMEDIATE FAMILIES. I WILL RESPOND IMMEDIATELY.

Thank you very much.

Sincerely yours,

Oanh Ton Ha

Mrs. Oanh Ton HA

Silver Spring, Maryland 20904
U.S.A.

UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE
IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE

BALTO. MD.

NOTICE OF APPROVAL OF RELATIVE IMMIGRANT VISA PETITION

NAME AND ADDRESS OF PETITIONER

CANH TON HA

SILVER SPRING, MD.
20904

NAME OF BENEFICIARY NH NGOC TON THAT VI TON	
CLASSIFICATION 203(a)(5)	FILE NO. A22635168
DATE PETITION FILED 12-06-82	DATE OF APPROVAL OF PETITION 12-06-82

Date: DECEMBER 06, 1982

Please be advised that approval of the petition confers upon the beneficiary an appropriate classification. The approval constitutes no assurance that the beneficiary will be found eligible for visa issuance, admission to the United States or adjustment to lawful permanent resident status. Eligibility for visa issuance is determined only when application therefor is made to a consular officer; eligibility for admission or adjustment is determined only when application therefor is made to an immigration officer. Also, please note the items below which are indicated by "X" marks concerning this petition:

- YOUR PETITION TO CLASSIFY THE BENEFICIARY AS AN IMMEDIATE RELATIVE OF A UNITED STATES CITIZEN HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT _____ THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THE UNITED STATES CONSULATE, WHICH IS UNDER THE SUPERVISION OF THE DEPARTMENT OF STATE, WILL ADVISE THE BENEFICIARY CONCERNING VISA ISSUANCE. *Inquiry concerning visa issuance should be addressed to the Consul. This Service will be unable to answer any inquiry concerning visa issuance.*
- IF YOU BECOME NATURALIZED AS A CITIZEN OF THE UNITED STATES AND AN IMMIGRANT VISA HAS NOT YET BEEN ISSUED TO THE BENEFICIARY, NOTIFY THIS OFFICE IMMEDIATELY, GIVING THE DATE OF YOUR NATURALIZATION AT THE SAME TIME, IF THE PETITION WAS IN BEHALF OF YOUR SON OR DAUGHTER, ALSO ADVISE WHETHER THAT PERSON IS STILL UNMARRIED. THIS INFORMATION MAY EXPEDITE THE ISSUANCE OF A VISA TO THE BENEFICIARY.
- YOUR PETITION FOR PREFERENCE CLASSIFICATION, AS SHOWN ABOVE, HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT BANGKOK THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THIS SERVICE HAS NOTHING TO DO WITH THE ACTUAL ISSUANCE OF VISAS. VISAS ARE ISSUED ONLY BY UNITED STATES CONSULS WHO ARE UNDER THE JURISDICTION OF THE U.S. DEPARTMENT OF STATE. UNDER THE LAW ONLY A LIMITED NUMBER OF VISAS MAY BE ISSUED BY THAT DEPARTMENT DURING EACH YEAR AND THEY MUST BE ISSUED STRICTLY IN THE CHRONOLOGICAL ORDER IN WHICH PETITIONS WERE FILED FOR THE SAME CLASSIFICATION. WHEN THE BENEFICIARY'S TURN IS REACHED ON THE VISA WAITING LIST, THE UNITED STATES CONSUL WILL INFORM HIM AND CONSIDER ISSUANCE OF THE VISA. *Inquiry concerning visa issuance should be addressed to the Consul. This Service will be unable to answer any inquiry concerning visa issuance.*
- THE PETITION STATES THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. THE ENCLOSED APPLICATION FOR THIS PURPOSE (FORM I-485) SHOULD BE COMPLETED AND SUBMITTED BY THE BENEFICIARY WITHIN 30 DAYS IN ACCORDANCE WITH THE INSTRUCTIONS CONTAINED THEREIN. (IF THE BENEFICIARY HAD PREVIOUSLY SUBMITTED FORM I-485 WHICH WAS RETURNED TO HIM, HE SHOULD RESUBMIT THAT FORM WITHIN 30 DAYS.)
- THE BENEFICIARY WILL BE INFORMED OF THE DECISION MADE ON HIS PENDING APPLICATION TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT (FORM I-485).
- THE PETITION STATES THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. HOWEVER, AN IMMIGRANT VISA NUMBER IS NOT PRESENTLY AVAILABLE, THEREFORE, THE BENEFICIARY MAY NOT APPLY TO BECOME A PERMANENT RESIDENT.
- ORIGINAL DOCUMENTS SUBMITTED IN SUPPORT OF YOUR PETITION UNACCOMPANIED BY COPIES THEREOF HAVE BEEN MADE A PERMANENT PART OF THE PETITION. ANY OTHERS ARE RETURNED HERewith.
- REMARKS

VERY TRULY YOURS,


DISTRICT DIRECTOR

UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE

IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE

BALTO. MD.

NOTICE OF APPROVAL OF RELATIVE IMMIGRANT VISA PETITION

NAME AND ADDRESS OF PETITIONER

CANH TON HA

SILVER SPRING, MD.
20904

NAME OF BENEFICIARY NH NGOC TON THAT VI TON	
CLASSIFICATION 203(a)(5)	FILE NO. A22635168
DATE PETITION FILED 12-06-82	DATE OF APPROVAL OF PETITION 12-06-82

Date: DECEMBER 06, 1982

Please be advised that approval of the petition confers upon the beneficiary an appropriate classification. The approval constitutes no assurance that the beneficiary will be found eligible for visa issuance, admission to the United States or adjustment to lawful permanent resident status. Eligibility for visa issuance is determined only when application therefor is made to a consular officer; eligibility for admission or adjustment is determined only when application therefor is made to an immigration officer. Also, please note the items below which are indicated by "X" marks concerning this petition:

1. YOUR PETITION TO CLASSIFY THE BENEFICIARY AS AN IMMEDIATE RELATIVE OF A UNITED STATES CITIZEN HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT _____ THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THE UNITED STATES CONSULATE, WHICH IS UNDER THE SUPERVISION OF THE DEPARTMENT OF STATE, WILL ADVISE THE BENEFICIARY CONCERNING VISA ISSUANCE. *Inquiry concerning visa issuance should be addressed to the Consul. This Service will be unable to answer any inquiry concerning visa issuance.*
2. IF YOU BECOME NATURALIZED AS A CITIZEN OF THE UNITED STATES AND AN IMMIGRANT VISA HAS NOT YET BEEN ISSUED TO THE BENEFICIARY, NOTIFY THIS OFFICE IMMEDIATELY, GIVING THE DATE OF YOUR NATURALIZATION. AT THE SAME TIME, IF THE PETITION WAS IN BEHALF OF YOUR SON OR DAUGHTER, ALSO ADVISE WHETHER THAT PERSON IS STILL UNMARRIED. THIS INFORMATION MAY EXPEDITE THE ISSUANCE OF A VISA TO THE BENEFICIARY.
3. YOUR PETITION FOR PREFERENCE CLASSIFICATION, AS SHOWN ABOVE, HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT BANGKOK. THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THIS SERVICE HAS NOTHING TO DO WITH THE ACTUAL ISSUANCE OF VISAS. VISAS ARE ISSUED ONLY BY UNITED STATES CONSULS WHO ARE UNDER THE JURISDICTION OF THE U.S. DEPARTMENT OF STATE. UNDER THE LAW ONLY A LIMITED NUMBER OF VISAS MAY BE ISSUED BY THAT DEPARTMENT DURING EACH YEAR AND THEY MUST BE ISSUED STRICTLY IN THE CHRONOLOGICAL ORDER IN WHICH PETITIONS WERE FILED FOR THE SAME CLASSIFICATION. WHEN THE BENEFICIARY'S TURN IS REACHED ON THE VISA WAITING LIST, THE UNITED STATES CONSUL WILL INFORM HIM AND CONSIDER ISSUANCE OF THE VISA. *Inquiry concerning visa issuance should be addressed to the Consul. This Service will be unable to answer any inquiry concerning visa issuance.*
4. THE PETITION STATES THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. THE ENCLOSED APPLICATION FOR THIS PURPOSE (FORM I-485) SHOULD BE COMPLETED AND SUBMITTED BY THE BENEFICIARY WITHIN 30 DAYS IN ACCORDANCE WITH THE INSTRUCTIONS CONTAINED THEREIN. (IF THE BENEFICIARY HAD PREVIOUSLY SUBMITTED FORM I-485 WHICH WAS RETURNED TO HIM, HE SHOULD RESUBMIT THAT FORM WITHIN 30 DAYS.)
5. THE BENEFICIARY WILL BE INFORMED OF THE DECISION MADE ON HIS PENDING APPLICATION TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT (FORM I-485).
6. THE PETITION STATES THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. HOWEVER, AN IMMIGRANT VISA NUMBER IS NOT PRESENTLY AVAILABLE, THEREFORE, THE BENEFICIARY MAY NOT APPLY TO BECOME A PERMANENT RESIDENT.
7. ORIGINAL DOCUMENTS SUBMITTED IN SUPPORT OF YOUR PETITION UNACCOMPANIED BY COPIES THEREOF HAVE BEEN MADE A PERMANENT PART OF THE PETITION. ANY OTHERS ARE RETURNED HEREWITH.
8. REMARKS

VERY TRULY YOURS,


DISTRICT DIRECTOR



NATIONAL OFFICE

MIGRATION AND REFUGEE SERVICES

WASHINGTON, D. C. 20005

Telex: 248393 ATTN: MRS

MẪU MỚI

ĐƠN XIN ĐOÀN TỤ GIA ĐÌNH

(Thân Nhân ở Việt-Nam)

Tên Người Đứng Đơn: TÔN NỮ OANH

Địa Chỉ Người Đứng Đơn (tại Hoa Kỳ): Silver Spring Md 20903

Tuổi của Người Đứng Đơn: 01/02-1927 Nơi Sinh: (HUE) VIET-NAM

Ngày Người Đứng Đơn tới Hoa Kỳ: 08-03-1975

Từ đâu tới: VIET-NAM

(Nước nào)

TRAI SAIKUNG ở HONGKONG

(Trại Tỵ-Nạn Nào tại Hoa Kỳ)

Số "Alien Registration" (Ghi trên Mẫu I-94 hoặc Thẻ Xanh): A-

Số Chứng-Chỉ Nhập-Tịch Mỹ (Nếu có):

Quy-chế Hiện-tại của Người Đứng Đơn:

Tỵ-nạn (Chưa có quy-chế Thường-trú-nhân)

Xin đánh dấu

Thường-trú-nhân (Đã có Thẻ-Xanh)

Chú-thích: Đã có làm đơn Mẫu I-130,

Công-dân Hoa-Kỳ

cũng xin điền mẫu này và

gửi tới USCC/Washington, D.C.

Tôi làm đơn này để xin cho những thân nhân ghi tên dưới đây, hiện còn ở tại Việt-Nam được sang Hoa Kỳ đoàn-tụ với tôi. (Tôi chấp nhận để tên tôi những người dưới đây được thông báo cho các giới hữu-trách như Cao-Ủy-Phủ Tỵ-Nạn Liên-Hiệp-Quốc, hoặc tất cả các cơ-quan, tổ-chức đặc trách chương-trình Đoàn-Tụ Gia-Đình, kể cả các giới-chức tại Việt-Nam). XIN ĐIỀN CẢ BẢN TIẾNG ANH VÀ THỊ THỰC CHỮ KÝ (mặt s

TÊN THÂN NHÂN TẠI VIỆT-NAM	Ngày và Nơi Sinh	Liên-Hệ Gia-Đình với Tôi	Địa-Chỉ Rõ-Ràng và Mới-Nhất của Thân-Nhân tại Việt-Nam
TÔN NỮ NGỌC	08/15-1935 (HUE) VIET-NAM	EM RUỘT	18/1 LÊ THÁNH TÔN HUE, VIET-NAM
DƯƠNG NGỌC ANH	08/21-1966 (HUE) VIET-NAM	CHÁU	"
DƯƠNG NGỌC AI	06/06-1958	CHÁU	"
DƯƠNG NGỌC AN	12/01-1969	CHÁU	"

Ngày làm đơn ký tên: - Duocanh

Ngày làm đơn: 01-11-1981



NATIONAL OFFICE

MIGRATION AND REFUGEE SERVICES

CASE NO. 26403 (for USCC use)

WASHINGTON, D. C. 20005

Telex: 248393 ATTN: MRS

NEW FORM

APPLICATION FOR FAMILY REUNIFICATION (Relatives in Viet-Nam)

My name is : TON NU OANH Phone number

I reside at: Silver Spring Maryland 20903

I was born on: 01-02-1927 in: (HUE) VIET NAM

I arrived in the United States on/in: 08-03-1975 from: (country HONG KONG or camp) (SAIKUNG CAMP)

My Alien Registration number is: A

My Naturalization Certificate number is:

My status is: [] Parolee [X] Permanent Resident [] U.S. Citizen

I am making this application to request that the following relatives still in Viet Nam be authorized to come to the United States:

Table with 4 columns: NAME, DATE AND PLACE OF BIRTH, RELATIONSHIP, ADDRESS IN VIETNAM. Contains entries for TON NU NGOC, DUONG NGOC ANH, DUONG NGOC AI, and DUONG NGOC AN.

Signature: [Handwritten Signature]

Date: 01-11-1981

Before me, a Notary Public, on this day personally appeared known to me to be the person whose name is subscribed to the foregoing instrument and acknowledged to me that he/she executed the same for the purposes and consideration therein expressed.

STATE OF

COUNTY OF

NOTARY PUBLIC

My commission expires



NATIONAL OFFICE

MIGRATION AND REFUGEE SERVICES

CASE NO. 25403 (for USCC use)

WASHINGTON, D. C. 20005

Telex: 248393 ATTN: MRS

NEW FORM

APPLICATION FOR FAMILY REUNIFICATION (Relatives in Viet-Nam)

My name is : TON NU OANH Phone number()

I reside at: Family Middle Given name Silver Spring Maryland 20903

I was born on: 01-02-1927 in: HUE VIET NAM

I arrived in the United States on/in: 08-03-1975 from: (country or camp) SAIKUNG CAMP HONG KONG

My Alien Registration number is: A

My Naturalization Certificate number is:

My status is: [] Parolee [X] Permanent Resident [] U.S. Citizen

I am making this application to request that the following relatives still in Viet Nam be authorized to come to the United States:

Table with 4 columns: NAME, DATE AND PLACE OF BIRTH, RELATIONSHIP, ADDRESS IN VIETNAM. Rows include TON THAT VI, PHAN THI LE THANH, TON THAT VIET, TON THAT DUNG, TON NU LE HANG, TON NU LE HIEN, TON NU LE HOA, TON THAT HAO.

Signature: [Handwritten Signature]

Date: 01-11-1981

Before me, a Notary Public, on this day personally appeared known to me to be the person whose name is subscribed to the foregoing instrument and acknowledged to me that he/she executed the same for the purposes and consideration therein expressed.

STATE OF

COUNTY OF

NOTARY PUBLIC

My commission expires

AFFIDAVIT OF RELATIONSHIP

YOUR NAME TON NU OANH DATE JUNE 20, 1982
 DATE OF BIRTH JAN. 2, 1927 US CITIZEN PENDING
 PLACE OF BIRTH HUE, VIETNAM PERMANENT RESIDENT ALIEN _____
 ADDRESS IN U.S.A. _____ PAROLEE _____
SILVER SPRING, MD 20908 DATE OF ENTRY TO U.S. Aug. 3, 1975

List below the persons to be considered for admission to the United States. In the column MS (marital status) indicate whether married, divorced, widowed, or never married, with the letters M, D, W, or NM. For all married relatives that you list, include the names of their spouses and children.

Name (in natural order)	Date of Birth	Place of Birth	Sex	MS	Relationship To You
1. TON THAT VI	8/15/1931	HUE, VIETNAM	M	M	BROTHER
2. PHAN THIE THANH	2/11/1932	HUE, VIETNAM	F	M	SISTER-IN-LAW
3. TON THAT VIET	4/19/1958	HUE, VIETNAM	M	NM	NEPHEW
4. TON THAT DUNG	2/15/1961	HUE, VIETNAM	M	NM	NEPHEW
5. TON NU LE HANG	1/26/1965	HUE, VIETNAM	F	NM	NIECE
6. TON NU LE HIEN	4/11/1967	HUE, VIETNAM	F	NM	NIECE
7. TON NU LE HOA	9/29/1968	HUE, VIETNAM	F	NM	NIECE
8. TON THAT HAO	5/30/1972	HUE, VIETNAM	F	NM	NEPHEW
9.					
10. TON NU NGOC	8/15/1935	HUE, VIETNAM	F	W	SISTER
11. DUONG NGOC ANH	6/21/1966	HUE, VIETNAM	F	NM	NIECE
12. DUONG NGOC AI	6/6/1968	HUE, VIETNAM	F	NM	NIECE
13. DUONG NGOC AN	12/1/1969	HUE, VIETNAM	M	NM	NEPHEW
14.					
15.					

Present address(es) of these persons: _____

Group A: 24 NGUYEN BINH KHIEM, HUE, VIETNAM

Group B: 18/1 LE THANH TON, HUE, VIETNAM

I swear that the above information is true. I understand that any false statement could jeopardize my immigration status in the United States.

ton nu oanh
Signature of Applicant

Subscribed and sworn to before me
this 21 day of June, 19 82

Patricia C. Mazzullo
Signature of Notary

My commission expires: July 1, 1982

NOTE:

If you are a parolee or Permanent Resident Alien, please attach a copy of your I-94 (parolee) or I-151/I-551 (Permanent Resident Alien) Green card to the complete affidavit you return to us.

BỘ TƯ - PHÁP

VIỆT - NAM CỘNG - HÒA

SỞ TƯ - PHÁP

TÒA Sơ thẩm Huế

Chứng - chỉ Thề - vì khai - sinh

Số 4518

Của TÔN - NỮ - DANH

Ngày _____

Năm một nghìn chín trăm ~~năm~~ mười bảy tháng ba
ngày hạt hồi giờ

Trước mặt chúng tôi là Nguyễn-Toại

Chánh-án Tòa Sơ Thẩm Huế

ngồi tại Văn-Phòng có ông Trần Kiêm Mai lục-sự giúp việc.

Có ông, bà Tạ thị-Hoàn Cầu 56 tuổi, nghề nghiệp

buôn bán trú tại số 15 kiệt I đờ Âm-Hôn Huế

thẻ kiểm-tra số B.004927 ngày 30-9-1955 do Q. Thành Nội

cấp, đến trình rằng hiện không thể xin trích lục

khai sanh của Tôn Nữ-Danh sanh ngày

02 tháng 01 năm 1927 tại làng Thái-Trạch T. Nội Huế

quận Thừa-Thiên tỉnh Thừa-Thiên được vì lẽ

Số bộ bị thất lạc trong thời chiến tranh

nên yêu cầu Bản Tòa bằng vào lời khai của các nhân chứng có tên kê sau, do y dẫn đến đề lập chứng chỉ thay thế chứng thư hộ-tịch nói trên

LIÊN ĐÓ CÓ ĐẾN TRÌNH DIỆN

1) Lê Quang-Dơn 43 tuổi nghề nghiệp Công-Chức

trú tại 151 bờ sông Đông Ba Huế

thẻ kiểm-tra số 003378 ngày 7 - 8 - 1955

do Cảnh Sát Tả-Ngạn cấp

2) Tạ thị-Hoàn Du, 37 tuổi nghề nghiệp buôn bán

trú tại 151 Bờ sông Đông Ba Huế

thẻ kiểm-tra số B.005295 ngày 7 - 8 - 1955

do Cảnh Sát Tả-Ngạn cấp

3) Hoàng Mão, 33 tuổi, nghề nghiệp buôn bán

trú tại Số 15 kiệt I đường Âm Hôn Thành Nội Huế

thẻ kiểm-tra số A.005030 ngày 30 - 9 - 1955

do Quận Thành Nội cấp

Ba nhân chứng trên này sau khi đã tuyên thệ và nghe đọc điều 334-337 H.V. HÌNH-LUẬT phạt tội nguy chứng về việc hộ, đồng cam đoan quả quyết

biết chắc tên TÔN - NỮ - DANH

sanh ngày mồng hai (02) tháng giêng (01)

năm một ngàn chín trăm hai mươi bảy (1927)

tại làng Thái Trạch Huế quận _____

tỉnh Thừa-Thiên con ông Tôn-Thất-Hoàn (c) và bà

Tạ thị-Hoàn-Cầu Hai ông, bà này đã chính thức lấy nhau

Những nhân chứng trên lại khai rằng hiện nay đương sự không thể xin sao lục giấy khai sinh rồi trên được vì lẽ

~~Số bộ bị lạc trong thời chiến tranh~~

Bởi vậy Bản Tòa bằng theo lời khai của các nhân chứng và chiếu điều 47.48 H.V. HỘ - LUẬT, lập chứng chỉ thế vì khai sinh này cho

tên Tân-Nữ-Oanh sinh ngày mùng hai (02) tháng giêng (01) năm một ngàn chín trăm hai mươi

bảy (1927) tại làng Thái-Trạch quận tỉnh Thừa Thiên con ông Tôn-Thất-Hoàn (c) và bà Tạ-thị-Hoàn-Cầu

đề cấp cho đương sự theo như đơn xin.

Và các người chứng có ký tên với chúng tôi và ông Lục-sự sau khi nghe đọc lại.

Lục-sự.

Trần Kiêm Mai

Chánh-Án

Nguyễn - Tọai

Những người chứng

Người đứng xin

1o) Lê Qua ng-Dơn

Tạ Thị Hoàn Cầu

2o) Tạ thị Hoàn Du

3o) Hòa ng-Mão

Trước bạ tại Huế

Ngày 2 tháng 3 năm 1957

Quyển 8 tờ 2 số 52

Thầu MP

KT CHỦ SỰ

Ký tên không rõ

SAO-Y CHANH BAN
CHANH-LUC-SU



Lệ phí một bản Sao 5*

Hân tại Lạc-THIÊN ĐA Đỉnh-bộ-Linh Huế

Department of Justice

Hue County COURT

No. 4518

Republic of Vietnam

BIRTH CERTIFICATE
of Ton Nu Oanh

On March 1st, 1957.

In front of us is Mr. Nguyen Toai, Hue County Court judge. Also present is Mr. Tran Kiem Mai, the clerk.

The request for a witness-provided duplication of birth certificate is made by Mrs. Ta Thi Hoan Cau, 56, Businesswoman, 15 Kiet I, Am Hon St., Hue, Census Paper #B.004927 issued on 9/30/1955 by Hue Citadel Police Station; for her daughter Ton Nu Oanh who lost her birth file during the war. Ton Nu Oanh was born on January 2, 1927 in Thai Trach village, Hue, of Thua Thien Province. The following witnesses will provide the facts which shall establish a duplication of her birth certificate:

1. Mr. Le Quang Don
Age: 43
Profession: Civil Servant
Address: 151 Dong Ba River St., Hue
Census Paper #003378 issued on 8/7/1955 by Left-Bank Police Station
2. Mrs. Ta Thi Hoan Du
Age: 37
Profession: Businesswoman
Address: 151 Dong Ba River St., Hue
Census Paper #B005295 issued on 8/7/1955 by Left-Bank Police Station
3. Mr Hoang Mao
Age: 33
Profession: Businessman
Address: 15 Kiet I, Am Hon St., Hue
Census Paper #A.005030 issued on 9/30/1955 by Hue Citadel Police Station

The above witnesses after taking an oath and listening to article 334-337 that administers penalty against falsity unanimously confirm Mrs. Ton Nu Oanh's birth facts and that her inability to obtain a copy of her birth certificate is due to the loss of the original file during the war.

The Court establishes these facts and in response to Article 47-48 it proceeds to issue a duplication of birth certificate for the above to Mrs. Ton Nu Oanh, born on January 02, 1927, in Thai Trach village, Thua Thien province, daughter of Mr. Ton That Hoan (deceased) and Mrs Ta Thi Hoan Cau.

Clerk,
Tran Kiem Mai

Judge,
Nguyen Toai

Witnesses:

1. Le Quang Don
2. Ta Thi Hoan Du
3. Hoang Mao

Requested by:

Ta Thi Hoan Cau

Done in Hue
on 3/2/1957
Volume 8, page 2, No. 52
Head Clerk: illegible

Subscribed and sworn to before me

this 6th day of December 1952
Tran Kiem Mai
Notary Public

I testify this is a true
translated copy of said
original document.

Chanha

binh, binh, binh
thanh, thanh, thanh
thuong, thuong, thuong

GIẤY KHAI GIA THƯ

Tên họ người sống.	Hà Thúc Kỳ
Người mẹ làm nghề gì và ở đâu (làng, huyện, tỉnh nào).	Công chức 8 đường Phố Thanh Trì
Người chồng sinh ngày tháng năm nào, sinh ở đâu và thành phố nào ở đâu.	Mong một tháng giêng năm một ngàn chín trăm bốn mươi (1.1.1919) xã cũ Hoàng Thị trấn
Tên họ ông thân người sống.	Hà Thúc Huyền
Ông thân người chồng này tên hay chết với nghề gì, sinh ở đâu và thành phố nào.	Quê cũ
Tên họ bà mẹ người sống.	Đón mẹ Huê Hội
Bà mẹ người sống này tên hay chết với nghề gì, sinh ở đâu và thành phố nào.	Mẹ họ 62 tuổi
Tên họ người vợ.	Đón mẹ Thanh
Người vợ làm nghề gì và ở đâu (làng, huyện, tỉnh nào).	Mẹ họ 15 hẻm 2 Phố Thanh Trì
Người vợ sinh ngày tháng năm nào, sinh ở đâu và thành phố nào ở đâu.	Mong hai tháng giêng năm một ngàn chín trăm bốn mươi bảy, Huyện Thanh Trì
Tên họ ông thân người vợ.	Hỏi hết Hoàn
Ông thân người vợ này tên hay chết với nghề gì, sinh ở đâu và thành phố nào.	Quê cũ
Tên họ người mẹ bà mẹ.	Bà Thị Hoàn Cầu
Bà mẹ người vợ này tên hay chết với nghề gì, sinh ở đâu và thành phố nào.	Mẹ họ 47 tuổi
Tên họ, tuổi, nghề, số ở, sinh ở đâu và thành phố người thân sống đẻ nhất.	Hà Thúc Kỳ 30 tuổi công chức 8 đường Phố Thanh Trì

Province: Thua Thien

City: Hue

Village: Thai Trach

NO.15

MARRIAGE CERTIFICATE

Husband's Name	Ha Thuc Ky
Husband's Profession and Address	Civil Servant 8 Chuong Duc St. Thanh Noi, Hue
Husband's Birthdate and Birthplace	January 1st, 1919 La Chu, Huong Tra, Thua Thien
Husband's Father	Ha Thuc Huyen (deceased)
(His age, profession, birthplace)	
Husband's Mother	Ton Nu Thi Hiep
(Her age, profession, birthplace)	. Age: 63 . Profession: Housewife . Birthplace: Hue, Thua Thien
Wife's Name	Ton Nu Oanh
Wife's Profession & Address	Housewife 15 Kiet I, Am Hon St., Hue
Wife's Birthdate & Birthplace	January 2, 1927 Hue An, Hue
Wife's Father	Ton That Hoan (deceased)
(His age, profession, and Birthplace)	

Wife's Mother	Ta Thi Hoan Cau
(Her age, profession, birthplace)	. Age: 47 . Profession: Housewife
1st Witness's Name, age, profession, address	. Name: Ha Thuc Minh . Age: 30 . Profession: Civil Servant . Address: 8 Chuong Duc St., Hue
2nd Witness's Name, age, profession, address	. Name: Le Quang Don . Age: 36 . Profession: Civil Servant . Address: 15 Kiet I, Am Hon St., Hue
Date of marriage	September 14, 1948
Legitimate Wife or Concubine	Legitimate Wife

Done at Thai Trach, Hue
on September 14, 1948

Subscribed and sworn to before me
this 10th day of December, 1948
Louis J. Howlin
Notary Public

I testify this is a translated
copy of said original document.

I testify this a true translated
copy of said original document.

(O Hanhka

BỘ TƯ - PHÁP

VIỆT - NAM CỘNG - HÒA

SỞ TƯ - PHÁP

Sở Thẩm Huê

Chứng - chỉ Thê - vì khai - sinh

TÒA 4518

CỦA T O N - N Ũ - N G Ọ C

Số

Ngày

Năm một nghìn chín trăm

nam mươi bảy

tháng

ba

ngày

hồi

Nguyễn - Tọa

Trước mặt chúng tôi là

Sở Thẩm Huê

Chánh-án Tòa

Trần kiêm Mai

ngồi tại Văn-Phòng có ông

Tạ-thị-Hoàn-Câu

lục-sự giúp việc.

Công-bà

Tạ-thị-Hoàn-Câu

56

tuổi, nghề nghiệp

số 15 kiệt I đg An Hôn Huế

thẻ kiểm tra số B.004927

trú tại

ngày 30 - 9 - 1955

do Q. Thành Nội

thẻ kiểm tra số Thiên

ngày

do

Q. Thành Nội

khai sinh của

tháng 8

năm 1935

sinh ngày

Thái Trạch T. Nội Huế

tháng

năm

1935

sinh ngày

Thái Trạch T. Nội Huế

quận

tháng

năm

1935

sinh ngày

Thái Trạch T. Nội Huế

được vì lẽ

tháng

năm

1935

sinh ngày

Thái Trạch T. Nội Huế

Số bộ bị thất lạc trong thời chiến tranh

nên yêu cầu Bản Tòa bằng vào lời khai của các nhân chứng có tên kê sau, do y dẫn đến đề lập chứng chỉ thay thế chứng thư hộ tịch nói trên

1) Lê Quang-Dơn

43

tuổi, nghề nghiệp

Công-Chức

trú tại

151 bờ sông Đông ba

Huê

thẻ kiểm tra số

003378

ngày

7 - 8 - 1955

do

Canh Sát Tả-Ngạn

cấp

Tạ-thị-Hoàn-Du

37

tuổi, nghề nghiệp

buôn bán

trú tại

151 bờ sông Đông ba

Huê

thẻ kiểm tra số

B.005295

ngày

7 - 8 - 1955

do

Canh Sát Tả-Ngạn

cấp

Hoàng-Mào

33

tuổi, nghề nghiệp

buôn bán

trú tại

Số 15 kiệt I đường An Hôn Thành Nội Huế

thẻ kiểm tra số

A005030

ngày

30 - 9 - 1955

do

Quận Thành Nội

cấp

Ba nhân chứng trên này sau khi đã tuyên thệ và nghe đọc điều 334-337

H.V. HÌNH-LUẬT phạt tội ngụy chứng về việc hộ, đồng cam đoan quả quyết

biết chắc tên

T O N - N Ũ - N G Ọ C

sinh ngày

mười lăm (15)

tháng

tám (8)

năm

một ngàn chín trăm ba mươi lăm (1935)

tại làng

Thái Trạch

Huê

quận

làng

Thái-Trạch

Huê

quận

con ông Tôn-Thất-Hoàn (o) và bà

Hai ông, bà này đã chính thức lấy nhau

Những nhân chứng trên lại khai rằng hiện nay đương sự không thể xin sao lục giấy khai sinh nói trên được vì lẽ

sổ bộ bị thất lạc trong thời gian chiến tranh

Bởi vậy Bản Tòa bằng theo lời khai của các nhân chứng và chiếu điều 47.48 H. V. HỘ - LUẬT. lập chứng chỉ thế vì khai sinh này cho tên Tôn Nữ-Ngọc sinh ngày mười lăm (15) tháng tám (8) năm một ngàn chín trăm ba mươi lăm (1935)

tại làng Thái-Trạch quận _____ tỉnh Thừa-Thiên con ông Tôn-Thất-Hoàn (c) và bà Tạ thị-Hoàn Cầu đề cấp cho đương sự theo như đơn xin.

Và các người chứng có ký tên với chúng tôi và ông Lục-sự sau khi nghe đọc lại.

Lục-sự.

Chánh-Án

Trần Kiên-Mai

Nguyễn-Toại

Những người chứng

Người đứng xin

1) Lê Quang-Dơn

2) Tạ thị-Hoàn Du

3) Hoàng Mão

Trước bạ tại Huế

Ngày 2 tháng 3 năm 1957

Quyển B tờ 2 số 52

Thầu MP

KT CHỦ-SỰ

ký tên không rõ



Lệ phí một bản Sao 5,

Department of Justice

Hue County Court

No. 4518

Republic of Vietnam

BIRTH CERTIFICATE

of Ton Nu Ngoc

On March 1st, 1957.

In front of us is Mr. Nguyen Toai, Hue County Court judge.

Also present is Mr. Tran Kiem Mai, the clerk.

The request for a witness-provided duplication of birth certificate is made by Mrs. Ta Thi Hoan Cau, 56, Businesswoman, 15 Kiet I, Am Hon St., Hue, Census Paper #B.004927 issued on 9/30/1955 by Hue Citadel Police Station; for her daughter Ton Nu Ngoc who lost her birth file during the war. Ton Nu Ngoc was born on August 15, 1935 in Thai Trach village, Hue, of Thua Thien Province. The following witnesses will provide the facts which shall establish a duplication of her birth certificate:

1. Mr. Le Quang Don
Age: 43
Profession: Civil Servant
Address: 151 Dong Ba River St., Hue
Census Paper #003378 issued on 8/7/1955 by Left-Bank Police Station
2. Mrs. Ta Thi Hoan Du
Age: 37
Profession: Businesswoman
Address: 151 Dong Ba River St., Hue
Census Paper #B005295 issued on 8/7/1955 by Left-Bank Police Station
3. Mr Hoang Mao
Age: 33
Profession: Businessman
Address: 15 Kiet I, Am Hon St., Hue
Census Paper #A.005030 issued on 9/30/1955 by Hue Citadel Police Station

The above witnesses after taking an oath and listening to article 334-337 that administers penalty against falsity unanimously confirm Mrs. Ton Nu Ngoc's birth facts and that her inability to obtain a copy of her birth certificate is due to the loss of the original file during the war.

The Court establishes these facts and in response to Article 47-48 it proceeds to issue a duplication of birth certificate for the above to Mrs. Ton Nu Ngoc, born on August 15, 1935, in Thai Trach village, Thua Thien province, daughter of Mr. Ton That Hoan (deceased) and Mrs. Ta Thi Hoan Cau.

Clerk,
Tran Kiem Mai

Judge,
Nguyen Toai

Witnesses:

1. Le Quang Don
2. Ta Thi Hoan Du
3. Hoang Mao

Requested by:

Ta Thi Hoan Cau

Done in Hue
on 3/2/1957
Volume 8, page 2, No. 52

Head Clerk: illegible

Subscribed and sworn to before me
this 6th day of December, 1952
Ang V. Howlin
Notary Public

I testify this is a true
translated copy of said
original document.
Chanhha



คณะแพทยศาสตร์โรงพยาบาลรามาธิบดี

ถนนพระราม ๖ พระนคร

FACULTY OF MEDICINE, RAMATHIBODI HOSPITAL

RAMA VI ROAD, BANGKOK 4, THAILAND.

Department of Medicine

June 28, 1976.

To whom this may concern:

This is to certify that Mr. Duong Ho Chau died of intra-abdominal massive bleeding from the malignancy of liver at this hospital on June 19, 1976.

Truly yours,

Kriengkrai Akarawong, M.D.

(Kriengkrai Akarawong M.D.)

Assistant Professor

Chief Division of Gastroenterology
and Tropical Medicine.

TRÍCH - LỤC

Chứng - thư hôn - thú

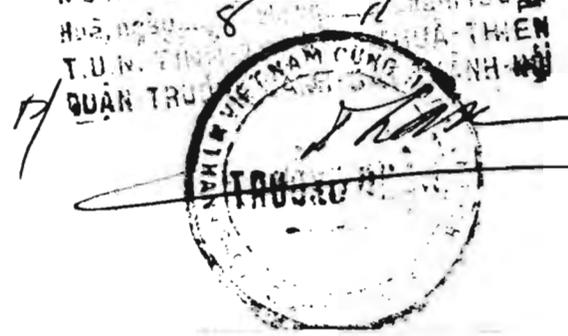
Tỉnh Thái-Bình
Quận Thái-Nội
Xã Thái-Trạch

Số 40

Tên họ người chồng DƯƠNG - HÈ - CHAU
 Nghề nghiệp Sinh-Viên
 Sinh ngày MƯỜI THÁNG HAI NĂM MỘT NGHÀN CHÍN
TRAM BA MƯƠI TÁM (10.02.1938)
 Tại Kim-Lông, Hải-Lang, Quảng-Trị.
 Cư sở tại /
 Tạm trú tại Số 32 Kiot 1A-Huân, Thành-Nội Huế
 Tên họ cha chồng Dương-Nguyên-Tú
 (Sống chết phải nói)
 Tên họ mẹ chồng Hồ-thị-Kiều
 (Sống chết phải nói)
 Tên họ người vợ TÔN - HỮ - NGỌC
 Nghề nghiệp Giáo-viên
 Sinh ngày MƯỜI LAM THÁNG TAM NĂM MỘT NGHÀN CHÍN
TRAM BỐ MƯƠI LAM (15.8.1935)
 Tại Thái-Trạch, Thành-Nội Huế
 Cư sở tại /
 Tạm trú tại Số 17/17 Đường Nguyễn-Hiệu, Thành-Nội Huế
 Họ tên cha vợ Tôn-thất-Hoàn (chết)
 (Sống chết phải nói)
 Họ và tên mẹ vợ Ty-thị Hoàn-Châu
 (Sống chết phải nói)
 Ngày cưới MƯỜI BỐN THÁNG MƯỜI MỘT NĂM MỘT NGHÀN
CHÍN TRAM SÁU MƯƠI LAM (04.11.1965)
 Vợ chồng khai có hay không lập hôn khê không
 ngày / tháng / năm /
 Tại /

Trích y bản chính

Chứng nhận chủ-kh của Chủ-tịch
H.Đ.H.C. Khu vực Thái Bình tại Thái-Trạch ngày 04 tháng 11 năm 1965
Huê, ngày 8 tháng 11 năm 1965
T.Đ.N. TỈNH THÁI-BÌNH
QUẬN TRƯỞNG THÁI-NỘI
Hương-Trưởng KIM Viên chức hồ-tích



KHAI SINH

Nhà in TƯ-LẬP 54, Lê-Lợi Huô

Họ và tên ấu nhi: **ĐƯƠNG NGỌC-ÁNH**

Phái: **NỮ**

Sanh: **ngày hai mươi một tháng mười năm một ngàn chín trăm sáu mươi sáu (21/10/1966)**
Ngày tháng năm

Tại: **Thái trạch Huế**

Cha: **Đương-Hồ-Châu**
Họ và tên

Tuổi: **28**

Nghề nghiệp: **Sinh viên**

Cư trú tại: **17/17 Nguyễn-Hiệu Huế**

Mẹ: **Tôn-nữ-Ngọc**
Họ và tên

Tuổi: **31**

Nghề nghiệp: **Nội-trợ**

Cư trú tại: **17/17 Nguyễn-Hiệu Huế**

Vợ: **chánh**
Chánh hay thứ

Người khai: **Tôn-nữ-Ngọc**
Họ và tên

Tuổi: **31**

Nghề nghiệp: **Nội-trợ**

Cư trú tại: **17/17 Nguyễn-Hiệu Huế**

Ngày khai: **5 tháng 11 năm 1966**

Người chứng thứ nhất: **Tôn thất VI**
Họ và tên

Tuổi: **35**

Nghề nghiệp: **đạy học**

Cư trú tại: **24 Nguyễn Bình Khiển**

Người chứng thứ nhì: **Phan thị Lệ-Thanh**
Họ và tên

Tuổi: **34**

Nghề nghiệp: **đạy học**

Cư trú tại: **24 Nguyễn Bình Khiển**

PHUNG TRICH LUC
 Huế ngày 8 tháng 6 năm 1966
 TUN QUAN TONG KIEM HO
 QUAN - NHAT



Làm tại **Thái trạch** ngày **5** tháng **11** năm 1966

Người khai
Tôn nữ Ngọc

Hộ lại

Nhân chứng
Tôn thất VI
Phan thị Lệ-Thanh

Số hiệu 745

KHAI SINH

Nhà In TƯ-LẬP Sĩ. Lê-Tại Huế

Họ và tên ấu nhi: DƯƠNG NGỌC-ÁI /

Phái: NỮ /

Sinh: ngày sáu tháng sáu năm một ngàn chín trăm sáu mươi tám (06/6/1968) /

Tại: Phủ-mỹ Huế

Cha: Dương-Hồ-Châu
Họ và tên
 Tuổi: 30

Nghề nghiệp: Được-ai

Cư trú tại: 17/17 Nguyễn-Hiệu Huế

Mẹ: Tôn-nữ-Ngọc
Họ và tên
 Tuổi: 33

Nghề nghiệp: Nội-trợ

Cư trú tại: 17/17 Nguyễn-Hiệu Huế

Vợ: chánh
Chánh hay thứ

Người khai: Dương-ngọc-Danh
Họ và tên
 Tuổi: 49

Nghề nghiệp: Công-chức

Cư trú tại: Đường Huệ-an Huế

Ngày khai: hai mươi sáu tháng sáu năm một ngàn chín trăm sáu mươi tám

Người chứng thứ nhất: Tôn-thất-Vi
Họ và tên
 Tuổi: 37

Nghề nghiệp: đạy học

Cư trú tại: 24 Nguyễn bình Khiêm Huế

Người chứng thứ nhì: Phan thị Lệ-Thanh
Họ và tên
 Tuổi: 36

Nghề nghiệp: đạy học

Cư trú tại: 24 Nguyễn bình Khiêm Huế

PHÒNG THỊCH LỤC
 QUẬN NHI
 ỦY VIÊN HỒ LẠI QUẬN



(Handwritten signature)

Làm tại Phủ-mỹ ngày 26 tháng 6 năm 1968

NGUYỄN-~~PHI-CÂN~~
 Dương-ngọc-Danh

Hộ lại
 NGUYỄN-~~PHI-CÂN~~

Nhân chứng
 Tôn-thất-Vi
 Phan thị Lệ-Thanh

Số hiệu 3735

KHAI SANH

Họ và tên fu nhi:	DUONG - NGOC - AN
Phái:	Con trai
Sinh: <small>Ngày, tháng, năm</small>	Mồng một tháng mười hai năm một ngàn chín trăm sáu mươi chín. (01.12.1969)
Tại:	Phường Thái-Trạch Quận Nhất Huế
Cha: <small>Họ và tên</small>	DUONG-HỒ-CHÂU
Tuổi:	Ba mươi một tuổi (31)
Nghề-nghiep:	Quân-nhân
Cư trú tại:	Phường Thái-Trạch Quận Nhất Huế
Mẹ: <small>Họ và tên</small>	TÔN - MỸ - NGỌC
Tuổi:	Ba mươi ba tuổi (33)
Nghề-nghiep:	Buôn-bán
Cư trú tại:	Phường Thái-Trạch Quận Nhất Huế
Vợ: <small>Chánh hay thứ</small>	Chánh
Người khai: <small>Họ và tên</small>	DUONG-HỒ-CHÂU
Tuổi:	Ba mươi một tuổi (31)
Nghề-nghiep:	Quân-nhân
Cư trú tại:	Phường Thái-Trạch Quận Nhất Huế
Ngày khai:	Hai mươi bốn tháng mười hai năm một ngàn chín trăm sáu mươi chín. (24.12.69)
Người chứng thứ nhất: <small>Họ và tên</small>	TRẦN-CÔNG-NGHỆ
Tuổi:	Bốn mươi một tuổi (41)
Nghề nghiệp:	Quân-nhân
Cư trú tại:	Phường Phú-Bình Quận Nhì Huế
Người chứng thứ nhì: <small>Họ và tên</small>	NGUYỄN-ĐÌNH-ĐẮC
Tuổi:	Hai mươi bảy tuổi (27)
Nghề-nghiep:	Quân-nhân
Cư trú tại:	Phường Tây-Lộc Quận Nhất Huế

Làm tại PHƯỜNG THÁI-TRẠCH QUẬN NHẤT HUẾ ngày 24 tháng 12 năm 1969

Người khai: DUONG-HỒ-CHÂU
Quản-Trưởng kiêm Hộ-Lai

Nhân chứng
Trần-Công-Nghệ
Nguyễn-Đình-Đắc



LÊ-NGHỆ